



مرکز تحقیقات اسلامی

اصفهان

گامی



عمران  
علیه السلام

www. **Ghaemiyeh** .com  
www. **Ghaemiyeh** .org  
www. **Ghaemiyeh** .net  
www. **Ghaemiyeh** .ir

Forty Hadiths about  
Commanding Right  
&  
Forbidding Wrong

چهل حدیث امر به معروف و  
نہی از منکر

Forty  
Hadiths  
on  
Commanding  
Right  
&  
Forbidding  
Wrong



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# چهل حدیث درباره امر به معروف و نهی از منکر

نویسنده:

رحمت پوریزدی

ناشر چاپی:

قدس

ناشر دیجیتالی:

مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان

# فهرست

|    |  |
|----|--|
| ۵  | فهرست                                      |
| ۸  | چهل حدیث درباره امر به معروف و نهی از منکر |
| ۸  | مشخصات کتاب                                |
| ۹  | اشاره                                      |
| ۱۵ | دیباچه                                     |
| ۱۶ | دو نکته در مورد ترجمه انگلیسی              |
| ۱۷ | ۱  |
| ۱۸ | ۲  |
| ۱۹ | ۳  |
| ۲۰ | ۴  |
| ۲۱ | ۵  |
| ۲۲ | ۶  |
| ۲۳ | ۷  |
| ۲۴ | ۸  |
| ۲۵ | ۹  |
| ۲۶ | ۱۰   |
| ۲۷ | ۱۱   |
| ۲۸ | ۱۲   |
| ۲۹ | ۱۳   |
| ۳۰ | ۱۴   |
| ۳۱ | ۱۵   |
| ۳۲ | ۱۶   |
| ۳۳ | ۱۷   |
| ۳۴ | ۱۸   |

|    |   |
|----|---|
| ۳۵ | ۱۹  |
| ۳۶ | ۲۰  |
| ۳۷ | ۲۱  |
| ۳۸ | ۲۲  |
| ۳۹ | ۲۳  |
| ۴۰ | ۲۴  |
| ۴۱ | ۲۵  |
| ۴۲ | ۲۶  |
| ۴۳ | ۲۷  |
| ۴۴ | ۲۸  |
| ۴۵ | ۲۹  |
| ۴۶ | ۳۰  |
| ۴۷ | ۳۱  |
| ۴۸ | ۳۲  |
| ۴۹ | ۳۳  |
| ۵۰ | ۳۴  |
| ۵۱ | ۳۵  |
| ۵۲ | ۳۶  |
| ۵۳ | ۳۷  |
| ۵۴ | ۳۸  |
| ۵۵ | ۳۹  |
| ۵۶ | ۴۰  |
| ۵۸ | احادیث دو کلمه ای از امیرمؤمنان علیه السلام |
| ۶۲ | زبان خاموش                                  |
| ۶۴ | واژه های راهنما                             |
| ۷۵ | کتاب نامه                                   |



## چهل حدیث درباره امر به معروف و نهی از منکر

### مشخصات کتاب

سرشناسه : پوریزدی، رحمت، 1365-، گردآورنده

عنوان و نام پدیدآور : چهل حدیث درباره امر به معروف و نهی از منکر = Forty Hadiths about Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar] / گردآوری رحمت پوریزدی ؛ مترجم حمید امامی فر.

مشخصات نشر : قم: قدس، 1398.

مشخصات ظاهری : 58 ص. : جدول.؛ 11×17 س م.

شابک : 8-379043-600-978

وضعیت فهرست نویسی : فیپا

یادداشت : فارسی-عربی-انگلیسی.

یادداشت : کتابنامه.

موضوع : اربعینات -- قرن 14

موضوع : Arab'inat -- 20th century\*

موضوع : امر به معروف و نهی از منکر -- احادیث

موضوع : Enjoining what is good and prohibiting what is evil\* -- Hadiths

موضوع : احادیث شیعه -- قرن 14

موضوع : Hadith (Shiites) -- Texts -- 20th century

شناسه افزوده : امامی فر، حمید، 1365-، مترجم

رده بندی کنگره : BP143/9

رده بندی دیویی : 297/218

شماره کتابشناسی ملی : 6059994



ص:1

اشاره

□

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of God the most compassionate the most merciful

ص:2

چهل حدیث

درباره امر به معروف و نهی از منکر

[Forty Hadiths about Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar]

گردآوری: رحمت پوریزدی

مترجم: حمید امامی فر



ص: 4

پیش کش:

امام هادی علیه السلام

تقدیم به:

شهادای امر به معروف و نهی از منکر





## دبیاچه

«يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَامُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ» (1)

مجموعه حاضر، رهاوردی از سخنان بزرگ مردانی است که چون بر سمند سخن می نشستند احدی را یارای هماوردی با آنان نیست. گلبرگی است از سخنان اهل بیت علیهم السلام در زمینه امر به معروف و نهی از منکر که به سه زبان عربی، فارسی و انگلیسی سامان یافته است. تا سرنخی برای پیگیری و مطالعه بیش تر در این فریضه الهی قرار گیرد.

امید است قلمی در سایه این سخنان ناب بار گیرد و در حکمتی از آن بجوشد و مورد توجه حضرت ولی عصر (عج) قرار گیرد.

---

1- (پسرم! نماز را بر پادار و امر به معروف و نهی از منکر کن و در برابر مصائبی که به تو می رسد با شکبیا باش که این از کارهای مهم و اساسی است.) سوره مبارکه لقمان/17.

## دو نکته در مورد ترجمه انگلیسی

1. سعی شده است ترجمه احادیث تا جایی که امکان دارد روان و در سطح متوسطین زبان انگلیسی باشد یعنی سطح (Intermediate) و بالاتر. در این ترجمه اهتمام بر این بوده است که کمتر از لغات سنگین استفاده شود مگر در مواردی که به معنا آسیب می رسد.

2. از آنجاکه به هر سه زبان عربی، فارسی و انگلیسی آشنایی داشتم، ترجمه انگلیسی این سخنان گهربار را، بر اساس متن عربی اصلی انجام دادم و در مواردی که فهم آن با فرهنگ انگلیسی زبان ها متناسب تر بود از ترجمه فارسی الهام گرفتم و تلاش بر این بود که معنای حدیث در هر سه زبان، یکسان باشد.

صمیمانه از خوانندگان گرامی برای کاستی های این ترجمه پوزش می طلبیم و منتظر نظرات و پیشنهاد های شما هستیم.

حمید امامی فر

محرم الحرام/1439/قم

شهریور/1397

Hamidemami95@yahoo.com



قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«فَمَنْ أَمَرَ بِالْمَعْرُوفِ شَدَّ ظُهُورَ الْمُؤْمِنِينَ وَ مَنْ نَهَى عَنِ الْمُنْكَرِ أَرْغَمَ أَنْوْفَ الْمُنَافِقِينَ؛

هر کس امر به معروف کند مؤمنین را تقویت و پشتیبانی کرده است و هر کس نهی از منکر کند بینی منافقین را به خاک مالیده است. (خار و ذلیل کرده است)». (1)

Whoever Commands to Right [Ma'ruf], has firmly\* supported\* the believers,\* and whoever Forbids Wrong ([Munkar], has pushed\* the nose\* of the hypocrites\* to the soil (humiliated them

---

1- . تحف العقول، ص 165؛ نهج البلاغه، حکمت 31؛ روضه الواعظین، ج 1، ص 431؛ بحار الانوار، ج 65، ص 348.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«مَنْ تَرَكَ إِنْكَارَ الْمُنْكَرِ بِقَلْبِهِ وَ يَدِهِ وَ لِسَانِهِ فَهُوَ مَيِّتٌ بَيْنَ الْأَحْيَاءِ؛

کسی که منکر را با قلب و دست و زبانش انکار نکند، مرده ای است میان زندگان». (1)

.Whoever does not Forbid\* the Wrong [Munkar] by his heart and hand and tongue is a dead among the livings

---

1- . تهذیب الاحکام، ج 6، ص 181، باب، 80؛ المقنعه، ص 808؛ الوافی، ج 15، ص 177؛ بحار الانوار، ج 97، ص 94.

قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«إِتِّمَّأْ يَا مُرُّ بِالْمَعْرُوفِ وَ يَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ مَنْ كَانَتْ فِيهِ ثَلَاثُ خِصَالٍ عَامِلٍ بِمَا يَأْمُرُ بِهِ وَ تَارِكٌ لِمَا يَنْهَى عَنْهُ عَادِلٌ فِيمَا يَأْمُرُ عَادِلٌ فِيمَا يَنْهَى رَفِيقٌ فِيمَا يَأْمُرُ وَ رَفِيقٌ فِيمَا يَنْهَى؛

کسی می تواند امر به معروف و نهی از منکر کند که دارای سه صفت باشد: به آنچه امر می کند عمل کند و از آنچه نهی می کند اجتناب نماید؛ در امر و نهی نمودن میانه رو باشد؛ با مدارا و از روی مهربانی امر و نهی کند» (1).

Only the one who has three traits is allowed to Command to Right [Ma'ruf] and Forbid the Wrong [Munkar]:  
The one who acts\* according to what he Commands and avoids\* according to what he Forbids. 2. The one who is righteous\* in Commanding and Forbidding. 3. The one who is compassionate\* and kind in Commanding and Forbidding

---

1- . الخصال، ج 1، ص 109؛ مشکاه الانوار، ص 48؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 150.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«أَصْلِحِ الْفَاسِقَ بِحُسْنِ فَعَالِكَ وَدُلَّ عَلَى الْجَمِيلِ بِجَمِيلِ مَقَالِكَ؛

شخص گناه کار را به وسیله کار نیک خود اصلاح کن و با سخن زیبا دیگران را به کار خیر رهنمون باش.» (1)

\*Reform\* the guilty\* person with your good actions and with a beautiful saying, direct\* others to goodness

---

1- . تصنیف غررالحکم، ح 5371؛ عیون الحکم و المواعظ، ح 1974.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«إِذَا رَأَى أَحَدُكُمْ الْمُنْكَرَ وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُنْكِرَهُ بِيَدِهِ وَ لِسَانِهِ وَ أَنْكَرَهُ بِقَلْبِهِ وَ عَلِمَ اللَّهُ صِدْقَ ذَلِكَ مِنْهُ فَقَدْ أَنْكَرَهُ؛

هرگاه یکی از شما منکری را دید نتوانست که آن را با دست و زبانش انکار نماید و آن را در دل انکار نمود و خداوند هم صدق چنین عملی را از او بداند، پس در حقیقت آن را انکار نموده است».(1)

Whenever one of you sees a Wrong [Munkar] action and could not Forbid\* it by his hand or tongue, but denies [it with his own heart, which God knows his honest\* intention,\* he has truly forbidden that Wrong [Munkar

---

1- . غررالحکم و درر الکلم، باب سوم، ح 180؛ مستدرک الوسائل، ج 12، ص 194.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«كُلُّ مَعْرُوفٍ صَدَقَةٌ وَالدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهِ؛

هر کار نیکی صدقه است و کسی که دیگران را به کار نیک راهنمایی کند گویا خود آن را انجام داده است».<sup>(1)</sup>

Every kind of Right [Ma'ruf] is a charity,\* and whoever guides others to Right [Ma'ruf] is like the one who  
.has done it himself

---

1- . من لایحضره الفقیه، ج 2، ص 55، ح 1682؛ الکافی، ج 7، ص 269؛ الخصال، ج 1، ص 134؛ الاختصاص، ص 240؛ نزهه الناظر و تنبيه خاطر، ص 16.

قَالَ الْإِمَامُ السَّجَّادُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«إِنَّ الْمُنَافِقَ يَنْهَى وَلَا يَنْتَهَى وَيَأْمُرُ بِمَا لَا يَأْتِي؛

همانا منافق از کار زشت نهی می کند، اما خود از آن اجتناب نمی کند و به کار خوبی سفارش می کند، که خود آن را انجام نمی دهد».

(1)

Verily, \* the hypocrite\* Forbids Wrong [Munkar], but does it himself and Command to what he himself does .not do

---

1- . الكافي، ج 2، ص 396؛ تحف العقول، ص 280؛ روضه المتقين في شرح من لا يحضره الفقيه، ج 12، ص 147؛ وسائل الشيعه، ج 15، ص 342.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«كُنْ أَخَذَ النَّاسَ بِمَا تَأْمُرُ بِهِ وَأَكْفَى النَّاسِ عَمَّا تَنْهَى عَنْهُ وَأَمْرٌ بِالْمَعْرُوفِ تَكُنْ مِنْ أَهْلِهِ فَإِنَّ اسْمَ الْأُمُورِ عِنْدَ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى الْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ وَالتَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ؛

به آنچه فرمان می دهی، خود بیش از همه عمل کن و از آنچه بازمی داری، خود بیش از همه خودداری کن و امر به معروف کن تا از اهل معروف شوی همانا کمال کارها نزد خدا با امر به معروف و نهی از منکر است» (1).

Do more than others, what you are Commanding them to do, and Forbid yourself more, from what you are Forbidding others. Command to Right [Ma'ruf] you will be from the ones who do it. Indeed,\* the perfection\* [of all things with God, is by Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar

1- . من لايحضره الفقيه، ج 4، ص 387؛ الوافي، ج 26، ص 235؛ وسائل الشيعه، ج 16، ص 150.



قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«فَإِنَّ اللَّهَ سَبَّحَانَهُ لَمْ يَلْعَنِ الْقُرُونَ الْمَاضِيَةَ [الْقُرُونَ الْمَاضِيَةَ] بَيْنَ أَيْدِيكُمْ إِلَّا لِيَتْرَكِهِمُ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ فَلَعَنَ اللَّهُ السُّفَهَاءَ لِرُكُوبِ الْمَعَاصِي وَالْحُلَمَاءَ لِتَرْكِ التَّنَاهِي؛

خداوند مردم گذشته را لعن نکرد و از رحمت خود دور نساخت مگر به جهت آنکه امر به معروف و نهی از منکر را ترک کردند. از این رو، خداوند سفیهان را به واسطه گناهانشان و حلما را به واسطه ترک نهی از منکر لعن کرد.» (1)

God did not curse\* the people of the past and did not turn them away from his mercy,\* except\* for leaving Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar]. Therefore, Allah has cursed the .unintelligent\* ones for their sins and the knowledgeable ones for leaving Forbidding those from Wrongs

1- . نهج البلاغه، خطبه، 192 قاصعه، ص 299؛ بحار الانوار، ج 14، ص 474؛ بحار الانوار، ج 97، ص 90.

قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«حَسْبُ الْمُؤْمِنِ غَيْرًا إِذَا رَأَى مُنْكَرًا أَنْ يَعْلَمَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ مِنْ قَلْبِهِ إِنْتِكَارَهُ؛

غیرتمند بودن مؤمن همین بس که هرگاه کار ناپسندی مشاهده کرد خدای متعال از قلبش در مورد ناخوش داشتن آن منکر آگاه باشد». (1)

Suffice\* to call someone a zealous\* believer, while he observes a Wrong [Munkar],\* God\* understands his  
heartily denial of it

---

1- . روضه المتقين في شرح من لا يحضره الفقيه، ج 11، ص 47؛ وسایل الشیعه، ج 16، ص 137.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«فَرَضَ اللَّهُ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ مَصْلِحَةً لِلْعَوَامِّ وَ النَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ رَدْعاً لِّلْسَفَهَاءِ؛

خداوند «امر به معروف» را برای اصلاح توده های ناآگاه مردم و «نهی از منکر» را برای بازداشتن بی خردان از زشتی ها واجب کرد». (1)

God has obligated\* Commanding to Right [Ma'ruf] for the sake of usual people and Forbidding Wrong  
[Munkar] to Forbid\* ignorant ones \* from Wrongs

---

1- . من لا يحضره الفقيه، ج 3، ص 568؛ نهج البلاغه، حکمت، 252؛ تصنیف غررالحکم، ح 3378؛ الوافی، ج 5، ص 1063.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«أَلَا أُحَدِّثُكُمْ عَنْ أَقْوَامٍ لَيْسُوا بِأَنْبِيَاءَ وَلَا شُهَدَاءَ يَعْطِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْأَنْبِيَاءُ وَالشُّهَدَاءُ بِمَنَازِلِهِمْ مِنَ اللَّهِ عَلَى مَنَابِرٍ مِنْ نُورٍ قِيلَ مَنْ هُمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ هُمُ الَّذِينَ ..... يَأْمُرُونَهُمْ بِمَا يُحِبُّ اللَّهُ وَيَنْهَوْنَهُمْ عَمَّا يَكْرَهُ اللَّهُ؛

آگاه باشید نسبت به قوم هایی که نه پیامبرند و نه شهید ولی انبیاء و شهدا به مقامی که خداوند به آنان عطا فرموده و آنان را بر کرسی هایی از نور نشانده است؛ غبطه می خورند. آنان کسانی هستند که امر به معروف و نهی از منکر می کنند.» (1)

Do you want me to tell you about the people who are neither\* the prophets nor the martyrs, but the prophets and martyrs envy the position\* which God has bestowed\* upon\* them and put them on the seats of light, for Commanding to what God has considered Right [Ma`ruf] and Forbidding something which god considers [Wrong [Munkar].

1- . روضه الواعظین و بصیره المتعظین، ج 1، ص 12؛ مشکاه الانوار، ص 136؛ بحار الانوار، ج 2، ص 24.

قَالَ الْإِمَامُ السَّجَّادُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

« تَارِكُ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَ النَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ كَتَابِ اللَّهِ وَرَاءَ ظَهْرِهِ؛

کسی که امر به معروف و نهی از منکر را ترک کند همچون کسی است که کتاب خدا را به پشت سرافکنده است». (1)

A person who leaves Commanding to Right [Ma`ruf] and Forbidding Wrong [Munkar] is like someone who  
.throws the Book of God behind himself

---

1- . کشف الغمه، ج 2، ص 103.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«قَوَامُ الشَّرِيعَةِ الْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ وَ النَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ وَإِقَامُ الْحُدُودِ؛

قوام دین به امر به معروف و نهی از منکر و اجرای حدود (الهی) است. (1)

The foundation\* of religion is based on Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar] and  
.(performing divine \*(rules

---

1- . غررالحکم ودررالكلم، ح 7639؛ عیون الحکم والمواعظ، ح 6239.

قَالَ الْإِمَامُ الْكَاظِمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«مَلْعُونٌ مَنْ لَمْ يَنْصَحْ أَخَاهُ؛

کسی که برادرش را نصیحت نکند ملعون است» (1)

.) Someone who does not advise his brother is cursed) far from the mercy of God

---

1- . نزهه الناظر و تنبيه الخاطر، ص 125؛ عُده الداعي و نجاح الساعي، ص 187؛ أعلام الدين في صفات المومنين، ص 305؛ وسائل الشيعه، ج 12، ص 231؛ بحار الانوار، ج 71، ص 232.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«يَقْبُحُ عَلَى الرَّجُلِ أَنْ يُنْكَرَ عَلَى النَّاسِ مُنْكَرَاتٍ وَيُنْهَاهُمْ عَنْ رَذَائِلَ وَسَيِّئَاتٍ وَإِذَا خَلَا بِنَفْسِهِ اذْتَكَبَهَا وَلَا يَسْتَتِكِفُ مِنْ فِعْلِهَا؛

بر مرد (و آدمی) زشت است که بر مردم منکراتی را انکار کند و آنان را از پستی و گناهان نهی نماید و چون بانفس خود خلوت کند خود مرتکب آن ها شده و از انجام دادنشان امتناع نداشته باشد.» (1)

It is unsuitable\* for man to blame\* people for some Wrongs [Munkar] and Forbid\* them from bad traits\* and .the sins and in his own privacy,\* he is the one committing them and not refusing\* to do so

1- . غررالحکم ودررالكلم، ح 7657؛ عیون الحکم والمواعظ، ح 10251.



قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«ظَهَرَ الْفَسَادُ فَلَا مُنْكَرَ مُغَيِّرَ وَلَا زَاجِرَ مُزْدَجِرَ أَفَبِهَذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَجَاوِرُوا اللَّهَ فِي دَارِ قُدْسِهِ وَتَكُونُوا أَعَزَّ أَوْلِيَائِهِ؛

فساد آشکار شد، نه کسی باقی مانده که نهی از کار زشت کند. شما با چنین وضعی می خواهید در خانه قدس الهی و جوار رحمت پروردگار قرار گیرید؟ و عزیزترین دوستانش باشید؟» (1)

Corruption\* has manifested\*, there is no one left to Forbid Wrong [Munkar]. By this you want to be so close  
?\*to God and his mercy,\* and be of his dearest\* friends

---

1- . نهج البلاغه، خطبه، ص 129؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 151؛ بحار الانوار، ج 34، ص 89.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ لَا نَأْمُرُ بِالْمَعْرُوفِ حَتَّى لَا يَبْقَى مِنْهُ شَيْءٌ إِلَّا أَمَلْنَا بِهٖ وَلَا نَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ حَتَّى لَا يَبْقَى مِنْهُ شَيْءٌ إِلَّا انْتَهَيْنَا عَنْهُ قَالَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ: لَا بَلْ مُرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَإِنْ لَمْ تَعْمَلُوا بِهِ كُلَّهُ وَانْهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَإِنْ لَمْ تَنْتَهُوا عَنْهُ كُلَّهُ؛

به پیامبر اکرم صلی الله علیه و آله عرض کردند: یا رسول الله صلی الله علیه و آله ما امر به معروف نمی کنیم تا اینکه آن را به طور کامل انجام دهیم و نهی از منکر نمی کنیم تا اینکه آن را به طور کامل ترک کنیم. حضرت صلی الله علیه و آله فرمودند: این طور نیست. امر به معروف کنید اگرچه به همه آن عمل نمی کنید و نهی از منکر کنید اگرچه همه منکرات را ترک نمی کنید».<sup>(1)</sup>

Someone told the Prophet (pbuh): we do not Command to any Right [Ma'ruf] until we fully do them ourselves and we will not Forbidding any Wrong [Munkar],\* until we completely quit it. Prophet (pbuh) said: It is not (true). Command to Right [Ma'ruf] things, though you do not do all of it and Forbid Wrongs, [although\* you have not quit them all [Munkar

1- . مجموعه ورام، ج 2، ص 213؛ إرشاد القلوب، ج 1، ص 14؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 151.

قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«كَانَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا مَرَّ بِجَمَاعَةٍ يَخْتَصِمُونَ لَا يَجُوزُهُمْ حَتَّى يَقُولَ ثَلَاثًا اتَّقُوا اللَّهَ يَرْفَعُ بِهَا صَوْتَهُ؛

عادت امام صادق عليه السلام بر این بود که هرگاه به گروهی که در حال نزاع بودند برخورد می کرد، از آن ها عبور نمی کرد مگر اینکه سه بار با صدای بلند می فرمود تقوای خدا پیشه کنید». (1)

It was a habit\* for Imam Sadiq (AS) while he would encounter a group who were in conflict,\* he would not  
\*.”pass them unless he said three times loudly\* “be pious

---

1- . الكافي، ج 5، ص 59؛ تهذيب الاحكام، ج 6، ص 180؛ مشكاة الانوار، ص 50؛ مجموعه ورام، ج 2، ص 125؛ وسائل الشيعه، ج 16 ص 118؛ روضه المتقين، ج 11، ص 43.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«الْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ أَفْضَلُ أَعْمَالِ الْخَلْقِ؛

امربه معروف برترین عمل های مردم است». (1)

.Commanding Right [Ma`ruf] is the best action

---

1- . غررالحکم، ح 1998؛ عیون الحکم و المواعظ، ص 1506؛ مستدرک الوسائل، ج 12، ص 185.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«أَدْنَى الْإِنكَارِ أَنْ تَلْقَى أَهْلَ الْمَعَاصِي بِوُجُوهِ مُكْفَهَرَةٍ؛

کمترین مرتبه انکار این است که با گناهکاران با چهره ای درهم کشیده برخورد کنید». (1)

.The least amount\* of denial\* (to a Wrong [Munkar] action) is to encounter wrongdoers\* with an angry\* face

---

1- . تهذیب الاحکام، ج 6، ص 177؛ عوالی اللئالی، ج 3، ص 190؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 143؛ فصول المهمه، ج 2، ص

قَالَ الْإِمَامُ الرَّضَا عَلَيْهِ السَّلَامُ

«كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ يَقُولُ إِذَا أُمَّتِي تَوَاكَلَّتِ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ فَلْيَأْذُنُوا بِوَقَاعِ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى؛

امام رضا عليه السلام فرمود: رسول خدا صلی الله علیه و آله همواره می فرمودند: هرگاه امت من از انجام امر به معروف و نهی از منکر سرپیچی کنند و آن را به یکدیگر واگذار نمایند، گویا با خداوند اعلان جنگ داده اند». (1)

Imam Reza (AS) said: "The Prophet (peace be upon him), always used to say:" If my nation refuse\* Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding\* Wrong [Munkar] and give it over to each other, it is like that ".they have declared war against\* God

---

1- .الكافي، ج 5، ص 177؛ تهذيب الاحكام، ج 6، ص 177؛ مشكاة، ص 44؛ روضه المتقين، ج 11، ص 41؛ وسائل الشيعه، ج 16، ص 118.

قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«إِذَا رَأَى الْمُنْكَرَ فَلَمْ يُنْكِرْهُ وَهُوَ يَقْدِرُ عَلَيْهِ فَقَدْ أَحَبَّ أَنْ يُعْصِيَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ وَ مَنْ أَحَبَّ أَنْ يُعْصِيَ اللَّهَ فَقَدْ بَارَزَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ بِالْعَدَاوَةِ؛

کسی که توانائی نهی از منکر را داشته باشد و نهی از منکر نکند، قطعاً دوست دارد که خداوند اطاعت نشود و کسی که نافرمانی خدا را دوست داشته باشد، آشکارا با خداوند دشمنی کرده است» (1).

Anyone who has the ability to Forbid Wrong [Munkar],\* and does not do it, certainly does not like God to be obeyed, and whoever likes disobedience\* of Allah, has clearly opposed\* him

---

1- . الکافی، ج 5، ص 108؛ روضه المتقین، ج 6، ص 493؛ الوافی، ج 17، ص 158؛ مرآه العقول، ج 19، ص 65.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«أَنَّ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالتَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ دُعَاءٌ إِلَى الْإِسْلَامِ؛

امربه معروف و نهی از منکر دعوت به اسلام است»<sup>(1)</sup>.

.Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar] is an invitation \*to Islam

---

1- . تحف العقول، ص 237؛ الوافی، ج 15، ص 178؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 130؛ بحار الانوار، ج 97، ص 79.



قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«مَا أَفْرَقَ قَوْمٌ بِالْمُنْكَرِ بَيْنَ أَظْهَرِهِمْ لَا يُعَيِّرُونَهُ إِلَّا أَوْشَكَ أَنْ يَعْمَهُمُ اللَّهُ بِعِقَابٍ مِنْ عِنْدِهِ؛

هرگاه مردمی در برابر زشت کاری هایی که در میانشان صورت می گیرد دم فروبندند و آن را تغییر ندهند، زود باشد که خداوند عز و جلّ کیفر خود را شامل همه آنان سازد». (1)

Whenever people do not stop the Wrong [Munkar] that is taking place among them, their punishment by Allah has become so close

---

1- . ثواب الاعمال و عقاب الاعمال، ص 713؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 137؛ بحار الانوار، ج 97، ص 78.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«لَعَنَ اللَّهُ الْأَمْرِينَ بِالْمَعْرُوفِ التَّارِكِينَ لَهُ وَالتَّاهِينَ عَنِ الْمُنْكَرِ الْعَامِلِينَ بِهِ؛

کسانی که مردم را به کارهای نیک امر می کنند و خود آن را انجام نمی دهند و کسانی که مردم را از کارهای زشت باز می دارند اما خود مرتکب آن می شوند مورد لعن و نفرین الهی هستند» (1).

The curse of Allah would be upon Those who Command to Right [Ma'ruf] but do not act along it, and those who Forbid Wrong [Munkar], and commit\* it themselves

---

1- نهج البلاغه، خطبه 129؛ تفسیرالاصافی، ج 1، ص 367؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 151؛ بحارالانوار، ج 34، ص 89؛ تفسیرنورالثقلین، ج 1، ص 381.

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«اتَّمِرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَأْمُرُوا بِهِ وَتَنَاهُوا عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَنْهَوْا عَنْهُ؛

پذیرای معروف باشید و به آن نیز دستور بدهید و بپذیرید نهی از منکر را و خود نیز از آن نهی نمایید.» (1)

Accept\* the Right [Ma`ruf] from the one who Commands and Command it yourself, and also finish  
.committing Wrong [Munkar], and Forbid it yourself

---

1- . غررالحکم ودررالكلم، ح 7636؛ عیون الحکم والواعظ، ح 2100.

قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«مَنْ أَمَرَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ نَهَى عَنِ مُنْكَرٍ أَوْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ أَوْ أَشَارَ بِهِ فَهُوَ شَرِيكٌ وَمَنْ أَمَرَ بِسُوءٍ أَوْ دَلَّ عَلَيْهِ أَوْ أَشَارَ بِهِ فَهُوَ شَرِيكٌ؛

هرکس به کار نیکی امر کند یا از کار زشتی بازدارد یا اینکه به خیری راهنمایی نماید و یا اشاره به امر خیری داشته باشد در آن کار نیک شریک خواهد بود و هر کس به بدی راهنمایی نماید و یا اشاره به امر بدی داشته باشد در آن کار بد شریک خواهد بود».<sup>(1)</sup>

Whoever Commands\* Right [Ma'ruf], or Forbids\* Wrong [Munkar], or guides to goodness, or refers\* to a Right [Ma'ruf], he will be a partner\* in that, and whoever Commands Wrong [Munkar], or refer\* to it, shares .it with wrongdoer

---

1- . الخصال، ص 138، صفات سه گانه؛ تفسیر الصافی، ج 1، ص 475؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 124؛ بحار الانوار، ج 97، ص 76؛ تفسیر نور الثقلین، ج 1، ص 524.

قَالَ الْإِمَامُ الْبَاقِرُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«أَوْحَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِلَى شُعَيْبِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أَنِّي مُعَذِّبٌ مِنْ قَوْمِكَ مِائَةَ أَلْفٍ أَرْبَعِينَ أَلْفًا مِنْ سِرَارِهِمْ وَسِتِّينَ أَلْفًا مِنْ خِيَارِهِمْ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَا رَبِّ هَؤُلَاءِ الْأَشْرَارُ فَمَا بَالُ الْأَخْيَارِ فَأَوْحَى اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ إِلَيْهِ دَاهَنُوا أَهْلَ الْمَعَاصِي وَلَمْ يَغْضَبُوا لِغَضَبِي؛

خدای تعالی به شعیب پیامبر وحی فرمود که: من صد هزار نفر از قوم تو را عذاب خواهم کرد: چهل هزار نفر بدکار را، شصت هزار نفر از نیکانشان را. شعیب عرض کرد: پروردگارا! بدکاران سزاوارند اما نیکان چرا؟ خدای عز و جل به او وحی فرمود که: آنان با گنهکاران راه آمدند و به خاطر خشم من به خشم نیامدند». (1)

Allah Almighty\* revealed\* to Shuaib (pbuh) as saying: "I will punish\* one hundred thousand of your people: forty thousand of wicked,\* sixty thousands of their righteous.\* Shuaib said: Our Lord Wicked ones are worthy\* but why the good ones? Allah Almighty revealed to him: "They set

1- . الكافي، ج 5، ص 56؛ بحار الانوار، ج 108، ص 157؛ منهاج البراعة فی شرح نهج البلاغه، ج 6، ص 133.

".up\* with sinners\* and did not get angry along with my anger

30

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لِيُبْغِضُ الْمُؤْمِنَ الضَّعِيفَ الَّذِي لَا دِينَ لَهُ فَقِيلَ لَهُ وَمَا الْمُؤْمِنُ الَّذِي لَا دِينَ لَهُ قَالَ الَّذِي لَا يَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ؛

خداوند مؤمن ناتوانی را که دین ندارد، دوست نمی دارد. سؤال شد: مؤمن ناتوان بی دین چه کسی است؟ فرمود آنکه نهی از منکر نمی کند» (1).

Allah Almighty does not like the weak\* believer who has no religion. The prophet was asked: Who is the [weak believer\*? He said: the one who does not Forbid Wrong [Munkar

---

1- . الكافي، ج 5، ص 59؛ معانی الاخبار، ص 344؛ الوافي، ج 15، ص 176؛ بحار الانوار، ج 97، ص 77.

قَالَ الْإِمَامُ الْحُسَيْنُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«أَنْتَى لَمْ أَخْرُجْ أَشْرَاءً وَلَا بَطْرًا وَلَا مُفْسِدًا وَلَا ظَالِمًا وَإِنَّمَا خَرَجْتُ لِطَلْبِ الْإِصْلَاحِ فِي أُمَّةِ جَدِّي صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ أُرِيدُ أَنْ أَمَرَ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَسِيرَ بِسِيرِهِ جَدِّي وَأَبِي عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ؛

همانا من از روی سبک سری و گردنکشی و نیز برای ایجاد فساد و ستمگری دست به این قیام نزدم، بلکه برای اصلاح اوضاع امت جدم قیام کردم و می خواهم «امر به معروف» و «نهی از منکر» کنم و به روش جدم و پدرم علی بن ابی طالب علیه السلام عمل کنم». (1)

Verily\* my uprising\* is not because of stupidity\* and arrogance,\* and not to create corruption\* and oppression,\* I rose up to reform in the nation of my grandfather, and would like

1- . مثیرالاحزان، ص 28؛ بحارالانوار، ج 44، ص 329.

to “Command to Right [Ma’ruf] and Forbid Wrong [Munkar], and act as my grandfather (prophet Muhammad) and my father Imam Ali ibn Abi Talib did

## 32

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«مَا أَعْمَالُ الْبِرِّ كُلُّهَا وَالْجِهَادُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ عِنْدَ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ إِلَّا كَنْفُتُهُ فِي بَحْرِ لُجِّي؛

تمام کارهای نیک و حتی جهاد در راه خدا در برابر امر به معروف و نهی از منکر چون آب دهان است در برابر دریای پهناور» (1)

All Rights [Ma’ruf] and even the jihad in the way of God, in comparison to Commanding Right [Ma’ruf] and Forbidding Wrong [Munkar]

---

1- . نهج البلاغه، حکمت 374؛ بحار الانوار، ج 97، ص 89؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 134.



.is like the mouth water compared\*to the vast\* sea

**33**

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«لَا تَتْرُكُوا الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ فَيُؤَلَّى عَلَيْكُمْ أَشْرَارُكُمْ ثُمَّ تَدْعُونَ فَلَا يُسْتَجَابُ؛

امربه معروف و نهی از منکر را ترک نکنید زیرا در این صورت افراد نادرست بر شما مسلط می گردند آنگاه دعا می کنید و دعایتان مستجاب نمی شود» (1).

,[Do not abandon\* Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar

---

1- . الكافي، ج 7، ص 52؛ تحف العقول، ص 199؛ الامالی طوسی، ص 523؛ كشف الغمه، ج 1، ص 432.

\*.because then the wrongdoers of yours will dominate\* you, then you will pray\* but it would be unanswered

34

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«إِنَّ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ لَخُلُقَانِ مِنْ خُلُقِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَإِنَّهُمَا لَا يُقَرَّبَانِ مِنْ أَجَلٍ وَلَا يَنْقُصَانِ مِنْ رِزْقٍ؛

به راستی که امر به معروف و نهی از منکر دو صفت از صفات های خداوند می باشند، این دو نه مرگی را نزدیک می کنند و نه از روزی کم می کنند.» (1)

Verily Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar] are two traits\* of God Almighty. These two do not make any

---

1- . نهج البلاغه، خطبه 156؛ اعلام الدین فی صفات المومنین، ص 104؛ بحار الانوار، ج 97، ص 89.

.closer the death\* of anyone and don't reduce\* the provision\* as well

35

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«لَا يَجِلُّ لِعَيْنِ مُؤْمِنَةٍ تَرَى اللَّهَ يُعْصِي فَتَطْرِفَ حَتَّى تُغَيِّرَهُ؛

برای چشم باایمانی که عصیان خداوند را می بیند، روا نیست آن چشم به هم خورد تا این که وضعیت را تغییر دهد».(1)

For a believer eye that sees disobedience\* to God, is not appropriate\* to shut down until it changes the  
.\*situation

---

1- . الامالی طوسی، ص 55، وسائل الشیعه، ج 16، ص 126، فصول المهمه، ج 2، ص 226، بحار الانوار، ج 97، ص 77.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«رَأَيْتُ رَجُلًا مِنْ أُمَّتِي فِي الْمَدَامِ قَدْ أَخَذَتْهُ الزَّبَانِيَةُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَجَاءَهُ أَمْرُهُ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهْيُهُ عَنِ الْمُنْكَرِ فَخَلَّصَاهُ مِنْ بَيْنِهِمْ وَجَعَلَاهُ مَعَ الْمَلَائِكَةِ؛

مردی از امتم را در خواب دیدم درحالی که موکلین آتش او را از هر طرف احاطه کرده بودند، اما امر به معروف و نهی از منکر نزدش آمده او را از شعله های آتش رها ساختند و در جمع فرشتگان درآوردند». (1)

I saw a man of my nation in my dream surrounded\* by fire from everywhere,\* but his

---

1- . روضه الواعظین، ج 2، ص 365؛ مشکاه الانوار، ص 48؛ بحار الانوار، ج 97، ص 91.

Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar] came, and set him free from the flames,\* and  
.brought\* him to the angels

37

قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«...وَإِنْهُوَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتَنَاهَوْا عَنْهُ فَإِنَّمَا أَمْرُكُمْ بِالنَّهْيِ بَعْدَ التَّنَاهِي؛

نهی از منکر کنید و خود نیز مرتکب آن نشوید، زیرا نهی از منکر شما، پس از خودداری شما از آن است» (1)

Forbid\* Wrongs,\*and do not commit wrongs yourself, for, it's your duty\* to Forbid others from Wrong  
[Munkar], while you have left

---

1- . نهج البلاغه، خطبه 105؛ تفسیر الصافی، ج 1، ص 367؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 151؛ بحار الانوار، ج 34، ص 237.

.(it yourself. (The best form of Forbidding wrong is when you're not committing that Wrong at all

38

قَالَ الْإِمَامُ الصَّادِقُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

عَلِيُّ بْنُ النُّعْمَانِ عَنْ دَاوُدَ بْنِ أَبِي يَزِيدَ عَنْ أَبِي شَيْبَةَ الزُّهْرِيِّ عَنْ أَحَدِهِمَا عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ:

«وَيْلٌ لِقَوْمٍ لَا يَدِينُونَ اللَّهَ بِالْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ؛

وای بر قومی که در امر به معروف و نهی از منکر فرمان خدا نمی برند». (1)

[Woe\* to the people who do not obey\* God by Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding Wrong [Munkar

39

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

«الْجِهَادُ عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ عَلَى الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَ النَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ الصِّدْقِ فِي الْمَوَاطِنِ وَ شَتَانِ الْفَاسِقِينَ؛

---

1- . الزهد، ص 106؛ الامالی مفید، ص 184؛ تهذیب الاحکام، ج 6، ص 176؛ روضه الواعظین، ج 2، ص 365؛ وسائل الشیعه، ج 16، ص 110؛ بحار الانوار، ج 75، ص 152.

جهاد بر چهار قسم است: امر به معروف، نهی از منکر، راستگویی در شرایط گوناگون (1) و تنفر از فاسق». (2)

Jihad has four branches\*: Commanding Right [Ma'ruf], Forbidding Wrong [Munkar], honesty in events and .hating\*disobedient people

40

قَالَ الْإِمَامُ الْبَاقِرُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

«إِنَّ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيَ عَنِ الْمُنْكَرِ سَبِيلُ الْأَنْبِيَاءِ وَ مِنْهَا جُ الصُّلْحَاءِ فَرِيضَةٌ عَظِيمَةٌ بِهَا تُقَامُ الْفَرَائِضُ وَ تَأْمَنُ الْمَذَاهِبُ وَ تَحِلُّ الْمَكَاسِبُ وَ تُرَدُّ الْمَظَالِمُ وَ تُعْمَرُ الْأَرْضُ وَ يُنْتَصَفُ مِنَ الْأَعْدَاءِ وَ يَسْتَقِيمُ الْأَمْرُ؛

1- . برای ترجمه این فقره رجوع شود به مرآه العقول، ج 7، ص 320.

2- . الغارات، ج 1، ص 85؛ الكافي، ج 2، ص 51؛ تحف العقول، ص 165؛ الخصال، ج 1، ص 232؛ الامالی طوسی، ص 38؛ وسائل الشیعه، 186. ج 15، ص



همانا امر به معروف و نهی از منکر، راه انبیای الهی و شیوهی صالحان است. وظیفه‌ی بزرگی است که به برکت آن سایر واجبات برپا می‌شود، راه‌ها امن، کسب و تجارت حلال، ظلم و تجاوز دفع، زمین آباد و حقوق از دشمنان گرفته می‌شود و همه‌ی کارها سامان می‌پذیرد». (1)

Verily, Commanding Right [Ma'ruf] and Forbidding wrong is the way of the divine prophets and the manner\* of the righteous it is a great duty\* by which other obligations\* can be fulfilled,\* roads become secured, business becomes lawful,\* oppression\* and rape would be abandoned, the land becomes abundant, the rights \*.would be taken back from perpetrator\* and everything would be organized

---

1- . الکافی، ج 5، ص 56؛ تهذیب الاحکام، ج 6، ص 181؛ مجموعه ورام، ج 2، ص 125؛ الوافی، ج 15، ص 170.

## احادیث دو کلمه ای از امیر مومنان علیه السلام

احادیث دو کلمه ای از امیر مومنان علیه السلام (1)

«أَعِنُّ تُعِنُّ» (2) کمک کن تا کمکت کنند.

.One who does not help [others] is not helped

«الْجَهْلُ مَوْتُ» (3) نادانی مرگ است.

.Ignorance is [a form of] death

«الْحَسُودُ مَغْمُومٌ» (4) حسود غم زده است.

.The jealous person will never be found happy (1)

.The jealous one is sad (2)

«الصِّدْقُ يُنَجِّي» (5) راستگویی نجات می دهد.

.[Truthfulness saves [one from hardship

«الْعِلْمُ يُنَجِّيك» (6) دانش نجات می دهد.

.Knowledge rescues

«الْمَرْءُ بِهَمَّتِهِ» (7) قیمت مرد، به انداره همت او است.

.A man is [valued] by his endeavor

«اسْمَحْ تُكْرَمَ» (8) بخشش کن تا اکرام شوی.

.Give generously and you will be honored

«الْكَذِبُ خِيَانَةٌ» (9) دروغگویی نشان دهنده خیانت است.

.Lying is treachery

«الْعِلْمُ بِالْعَمَلِ» (10) ارزش علم به عمل است.

.The excellence of knowledge is [in] acting upon it

«الطَّمَعُ مِخْنَةٌ» (11) طمع، مایه اندوه است.

.Covetousness is an affliction

«الصَّبْرُ مَرْفَعَةٌ» (12) شکیبایی نردبان ترقی است.

.Patience is an elevation

«اُنْسٌ رِفْدٌ» (13) بخشش را فراموش کن.

.Forget your gift

---

1- . ترجمه: محمد رضا جلیلی.

2- . همان، ح 1897.

3- . همان، ح 754.

4- . همان، ح 57.

5- . همان، ح 732.

6- . همان، ح 632.

7- . همان، ح 1569.

8- . همان، ح 1887.

9- . همان، ح 728.

10- . همان، ح 1572.

11- . همان، ح 793.

12- . همان، ح 774.

13- . همان، ح 1979.

«اَرْضٌ تَسْتَرِحُ» (1) (به آنچه داری) راضی باش تا آسوده باشی.

.Be pleased [with what you possess] and you will be at ease

«الْبُخْلُ قُفْرٌ» (2) بخل بینوایی (فقر) است.

.Stinginess is [a form of] poverty

«الْمُشَاوَرَةُ اسْتِظْهَارٌ» (3) مشورت کردن یاری طلبیدن است.

.Consultation is [a means of] seeking [assistance and] support

«الْحُلْمُ تَوْقَرٌ» (4) بردبار باش تا مورد احترام واقع شوی.

.Be forbearing and you will be respected

«الصَّدَقَةُ كَنْزٌ» (5) صدقه دادن گنج است.

.Charity is a treasure

«الْوَرَعُ جُنَّةٌ» (6) پرهیزگاری سپر از گناه است.

.[Piety is a shield [from committing sins

«الْمَعْرُوفُ قُرُوضٌ» (7) کار نیک وام دادن است.

.Benevolent acts are loans

«الْعِلْمُ عِزٌّ» (8) دانایی سربلندی است.

.Knowledge is honor (1

.Knowledge is the most excellent honor (2

«الْعُجْبُ هَلَاكٌ» (9) خودبینی نابودی است.

.Conceit is destruction

«التَّوَّاضِعُ يَرْفَعُ» (10) فروتنی بالا می برد.

.Humility elevates

«التَّكْبَرُ يَضَعُ» (11) تکبر فرود می آورد.

.Pride abases (1

.Arrogance humiliates (2

---

1- . همان، ح 1900.

2- . همان، ح 58.

3- . همان، ح 1543.

4- . همان، ح 6453.

5- . همان، ح 10473.

6- . همان، ح 792.

7- . همان، ح 636.

8- . همان، ح 497.

9- . همان، ح 752.

10- . همان، ح 719.

11- . همان، ح 720.

## زبان خاموش

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ لِرَجُلٍ أَتَاهُ أَلَا أَدُلُّكَ عَلَىٰ أَمْرٍ يُدْخِلُكَ اللَّهُ بِهِ الْجَنَّةَ قَالَ بَلَىٰ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ أَنْبَأَ مِمَّا أَنَا لَكَ اللَّهُ قَالَ فَإِنْ كُنْتُ أَحْوَجَ مِمَّنْ أُبَيِّئُهُ قَالَ فَانصُرِ الْمَظْلُومَ قَالَ فَإِنْ كُنْتُ أَضْعَفَ مِمَّنْ أَنْصُرُهُ قَالَ فَاصْنَعْ نَعْلًا لِأَخْرَقٍ يَعْنِي أَشْرَ عَلَيْهِ قَالَ فَإِنْ كُنْتُ أَخْرَقَ مِمَّنْ أَصْنَعُ لَهُ قَالَ فَاصْمِتْ لِسَانَكَ إِلَّا مِنْ خَيْرٍ (1)

مردی خدمت پیامبر صلی الله علیه و آله رسید و حضرت به او فرمود: آیا نمی خواهی تو را به کاری راهنمایی کنم که به خاطر آن، خدا تو را وارد بهشت سازد؟

وی گفت: بله ای رسول خدا! بفرمائید.

پیامبر فرمود: از آنچه خدا به تو عطا کرده، به دیگران عطا کن.

وی گفت: اگر خودم از دیگری نیازمندتر بودم چه؟

پیامبر فرمود: پس مظلومان را یاری کن.

وی گفت: اگر خودم از آن مظلوم ناتوان تر بودم و نمی توانستم یاری اش کنم چه؟

پیامبر فرمود: نادانی را راهنمایی کن.

وی گفت: اگر خودم از او نادان تر بودم چه؟

پیامبر فرمود: پس زبانت را جز از بیان خیر خاموش دار.

Silent tongue

A man came to the Prophet (pbuh), the prophet (pbuh) asked him: Don't you want me to guide you to the kind  
?\*of work for which God guarantees you paradise

.He said: Yes, the (Oh) Messenger of Allah (pbuh)! Please

.The Prophet (pbuh) said: Give others what God has bestowed\* upon you

?He replied: What would I do if I were more in need of others

.The Prophet (pbuh) said: Then help the oppressed people

?He said: If I were weaker than that the oppressed\* and could not help him, then what

.The Prophet (pbuh) said: Then guide an ignorant\* person

?He said: What if I were more ignorant than him

The Prophet (pbuh) said: Then stay silent unless you intend to speak that which is good

الحمد لله رب العالمين

---

1- بحار الانوار، ج 71، ص 296.

## واژه های راهنما

Amount

مقدار

Branch

شاخه، شعبه

Attribute

صفت،

Corruption

فساد، انحراف

Although

اگرچه، هر چند

Conflict

ستیزه، ناسازگاری

Abandon

رها شدن، رها کردن

Commanding to

[Right [Ma`ruf] [Ma`ruf

امر به معروف

Accept

پذیرفتن



Compassionate

مهربان، دلسوز

Appropriate

مناسب

Client

موکل

Arrogance

تکبر، گستاخی

Compare

مقایسه کردن

Avoid

دوری کردن

Direct

هدایت کردن

Battlefield

میدان جنگ

Deny

انکار کردن

Believer

باایمان، مومن

Duty

وظیفه

Believer

باایمان

Encounter

مواجه شدن

Bestow

بخشش، اعطاء

Envy

حسد، حسد ورزیدن

Bounds

of Gog

حدود الهی

Flame

شعله

Charity

صدقه، خیرات

Great duty

وظیفه بزرگ

Commit

مرتکب شدن

Habit

عادت

Corruption

فساد، انحراف

Honest

درستکار

Curse

لعنت، نفرین

Intention

قصد، منظور

ص: 54

Cursed

ملعون، رجیم

Ignorant

نادان، جاهل

Dearest

عزیزترین

Indeed

به راستی، حقیقتاً

Deed

کردار

Obligation

التزام، وظیفه

Deny

انکار کردن، تکذیب کردن

Obligate

ملزم کردن، به صورت قانون درآوردن

Deter

ترساندن، تحذیر کردن

loudly

با صدای بلند

Disobedience

نافرمانی، سرپیچی

lawful

قانونی، مجاز، حلال

Dominate

مسلط شدن

Manner

راه و روش

Except

مگر

Neither

هیچ یک

Firmly

به طور محکم، از روی

متانت

Prevent

مانع شدن

Forbidding

[Wrong [Munkar

نهی از منکر

pious

مومن

Foundation

بنیاد، شالوده

Privacy

خلوت، تنهایی

Hatred

دشمنی، تنفر

Perpetrator

مرتکب جرم

Hypocrite

ریاکار، سالوس

provision

روزی، رزق

Invitation

دعوت

Pray

دعا

Mercy

رحمت

Resistance

مقاومت، پایداری

Manifest

ظاهر شدن، بروز کردن

Reduce

کاستن

Obey

اطاعت کردن

Refuse

رد کردن، قبول نکردن

Oppose

مقابله کردن

Situation

موقعیت

Perfection

کمال

Surround

احاطه کردن

Forbid

منع کردن

Punish

تنبیه کردن، کیفر

ص: 55

Support

حمایت، پشتیبانی

Push

فشار دادن

Sinister

گمراه کننده، فاسد

Refer

بازگشت

The)Almighty(

قادر مطلق (خداوند)

Righteous

نیکوکار، صالح

Unintelligent

بی استعداد سفیه، نادان

Stupidity

حماقت

Vast

وسیع

Suffice

کافی بودن



Vice

گناه، فساد

Torture

شکنجه، عذاب دادن

Woe

وای (بر کسی)

Unsuitable

نامناسب، ناپاب

Weak

سست، ضعیف

Uprising

قیام

Wrongdoer

خطاکار

Verily

همانا

Wicked

شریر، بدخو، گناه گار

Worthy

شایسته، سزاوار

امام باقر (علیه السلام)

Imam

(Baqir (as

امام كاظم (عليه السلام)

Imam

(al-Kadhim (as

امام سجاد عليه السلام

Imam

(Sajjad (as

امام رضا (عليه السلام)

Imam Reza

(as)

امام علي (عليه السلام)

Imam Ali

(as)

امام حسين (عليه السلام)

Imam

(Hussein (as

**كتاب نامه**

1. الاختصاص، مفيد، محمد بن محمد، (مصنفات شيخ مفيد)، قم، 1413 ه.ق.
2. أعلام الدين في صفات المومنين، حسن بن ابي الحسن ديلمى، قم، موسسه آل البيت عليهم السلام، 1408 ه.ق.
3. الأمالى، ابن بابويه، محمد بن على، قم، موسسه بعثت، 1417 ه.ق.
4. الأمالى، طوسى، محمد بن الحسن قم، موسسه بعثت، 1414 ه.ق.
5. بحار الانوار، مجلسى، محمدباقر، تهران، مكتبه الاسلاميه، 1362 ش.
6. تحف العقول، ابن شعبه حرانى، حسن بن على، قم، مكتبه بصيرت، 1394 ه.ق.
7. تنبيه الخواطر و نزاهه النواظر، ورام بن ابي فراس، مسعود بن عيسى، بيروت، دار صعب، بى تا.
8. تهذيب الاحكام، طوسى، محمد بن الحسن، دارالكتب الاسلاميه، تهران، 1407 ه.ق.
9. تفسير نورالثقلين، العروسى الحويزى، عبد على بن جمعه، اسماعيليان، قم، 1415 ه.ق.
10. الخصال، ابن بابويه، محمد بن على، قم، نشر اسلامى، 1403 ه.ق.

11. روضه الواعظین، فتال نیشابوری، محمد بن احمد، قم، منشورات شریف رضی، 1368 ش.
12. روضه المتقین، مجلسی، محمد تقی مقصود علی، موسسه فرهنگی اسلامی کوشانبور، قم، 1406 ه.ق.
13. الزهد، کوفی اهوازی، حسین بن سعید، المطبعه العلمیه، قم، 1402 ه.ق.
14. العُدَد القویه، حلی، رضی الدین علی بن یوسف بن المطهر، قم، مکتبه آیه الله مرعشی نجفی، 1408 ه.ق.
15. عیون الحکم والمواظ، لیشی واسطی، علی بن محمد، دارالحدیث، قم، 1376 ه.ش.
16. غرر الحکم و درر الکلم، تمیمی آمدی، عبدالواحد بن محمد، دفتر تبلیغات، قم، 1366 ه.ش.
17. عده الداعی ونجاه الساعی، ابن فهد، احمد بن محمد، دارالکتب الاسلامیه، بی جا، 1407 ه.ق.
18. فصول المهمه فی اصول الائمه، شیخ حر عاملی، محمد بن حسن، موسسه معارف اسلامی امام رضا علیه السلام، قم، 1418 ه.ق.
19. قرب الاسناد، حمیری، عبدالله بن جعفر، نجف، حیدریه، 1370 ه.ق.
20. الکافی، کلینی، محمد بن یعقوب بن اسحاق، تهران، دارالکتب الاسلامیه، 1388 ه.ق.
21. کشف الغمه، اربلی، علی بن عیسی، بیروت، دارالکتب الاسلامی، 1380 ه.ق.
22. المحاسن، برقی، احمد بن محمد بن خالد، تهران، دارالکتب الاسلامیه، 1370 ه.ق.

23. مستدرک الوسائل، نوری، حسین بن محمد تقی، قم، موسسه آل البيت عليهم السلام، 1408 ه.ق.
24. مشكاه الانوار، طبرسی، علی بن حسن، قم، دارالحديث، 1418 ه.ق.
25. من لا يحضره الفقيه، ابن بابويه، محمد بن علی، قم، نشر اسلامي، 1414 ه.ق.
27. معانی الاخبار، ابن بابويه، محمد بن علی، قم، نشر اسلامي، 1416 ه.ق.
26. مثير الاحزان، ابن نماحلی، جعفر بن محمد، مدرسه امام مهدي، قم، 1406 ه.ق.
28. مجموعه ورام، ورام بن فراس، مسعود بن عطایی، بنیاد پژوهش های آستان قدس رضوی، مشهد، 1369 ه.ش.
29. منهاج البراعه فی شرح نهج البلاغه، هاشمی خویی، میرزا حبیب الله، مکتبه الاسلامیه، تهران، 1400 ه.ق.
30. المقنعه، مفید، محمد بن محمد، کنگره جهانی هزاره شیخ مفید رحمه الله، قم، 1413 ه.ق.
31. نزهه الناظر و تنبه الخاطر، حلوانی، حسین بن محمد بن حسن بن نصر، قم، مدرسه امام مهدي (عج)، 1408 ه.ق.
32. نهج البلاغه (للصبحی صالح)، شریف الرضی، محمد بن حسین، هجرت، قم، 1414 ه.ق.
33. وسائل الشیعه، عاملی، محمد بن حسن، موسسه آل البيت عليهم السلام، قم، 1409 ه.ق.
34. الوافی، فیض کاشانی، محمد محسن بن شاه مرتضی، کتابخانه امام امیر المومنین علیه السلام، اصفهان، 1406 ه.

بسمه تعالی

هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

آیا کسانی که می دانند و کسانی که نمی دانند یکسانند؟

سوره زمر / 9

آدرس دفتر مرکزی:

اصفهان - خیابان عبدالرزاق - بازارچه حاج محمد جعفر آباده ای - کوچه شهید محمد حسن توکلی - پلاک 129/34 - طبقه اول

وب سایت: [www.ghbook.ir](http://www.ghbook.ir)

ایمیل: [Info@ghbook.ir](mailto:Info@ghbook.ir)

تلفن دفتر مرکزی: 03134490125

دفتر تهران: 021 - 88318722

بازرگانی و فروش: 09132000109

امور کاربران: 09132000109



مرکز تحقیقات رایانگی

اصفهان

# گامی

WWW



برای داشتن کتابخانه های تخصصی  
دیگر به سایت این مرکز به نشانی

**[www.Ghaemiyeh.com](http://www.Ghaemiyeh.com)**

[www.Ghaemiyeh.net](http://www.Ghaemiyeh.net)

[www.Ghaemiyeh.org](http://www.Ghaemiyeh.org)

[www.Ghaemiyeh.ir](http://www.Ghaemiyeh.ir)

مراجعه و برای سفارش با ما تماس بگیرید.

۰۹۱۳ ۲۰۰۰ ۱۰۹

